



ICH Description The Date Palm Tree

ICH Name	The Date Palm Tree
Local Name	An-Nakhla
Short Description	An-Nakhla is an evergreen palm tree of impressive height. It grows in semi-desert regions by the river banks and withstands high climatic conditions. Lately, date palm trees were grown successfully in Khartoum and other towns to the south of its original location in North Sudan
Long Description	The date palm tree belongs to a family of is a family of perennial flowering plants called <i>Arecaceae</i>. It produces dates, a sweet fruit used as food and the extraction of alcoholic beverages. The presence of an-Nakhla in Sudan goes back to a time before 400 BC, since Karma civilization between 2500 BC and 1500 BC. Planting and care for the tree are surrounded by a number of rituals that link it to the rites of passage. It is also associated with practices, skills and knowledge related to nature and the universe. Palm parts are used in folk medicine to treat and prevent many diseases, in addition to the traditional craftsmanship skills in which the various parts of the tree are used as raw materials to produce a number of tools that people use in their daily life, such as leaves, fronds, fibers, and stems.
Area of Dissemination	River Nile and the Northern States on the banks of the Nile .
Level of Recognition	The tree is important to many tribal groups, including the Nubian groups <i>Ḥalfāwiyyīn</i>, <i>Maḥas</i>, <i>Sakkūt</i>, <i>Kunūz</i> and <i>Danāqla</i>, in addition to the Arabic groups <i>Bidairiyya</i>, <i>Rubāṭāb</i>, <i>Manāṣīr</i>, <i>Shāyqiyya</i> and <i>Ja'aliyyīn</i>.
Link to Convention Domain	
Ownership / Association & bearers	The riverine groups of Nubian and Arab ethnicities are the owners of this element. The bearers are the farmers who live by the Nile banks and who grow the date palm trees and cater for them. They are assisted by associates in charge of pollination, trimming and date reaping. Indirect bearers are the artisans who use

	different parts of the tree in their handicrafts like carpenters, rope and furniture makers.
Contact	Name: NCCH (National Council for Culture Heritage and the Promotion of National Languages
	Phone: +249912436911
	Email: assadhajam@yahoo.com
Documentary	
Photos	<u>https://drive.google.com/drive/folders/1J7-UH12vpKF1iFGmqLUJzFymSM-teYp ?usp=sharing</u>
Internet Link	http://ich.sudafast.edu.sd/item_tab_list.php ich-sudan.com

قائمة حصر عنصر النخلة؛ المعارف والمهارات والتقاليد والممارسات

النخلة، المعارف و المهارات و التقاليد و الممارسات	إسم العنصر
النخلة	الإسم المحلي
النخلة من الأشجار السعفية دائمة الخضرة باسقة الطول. تنمو في المناطق شبه الصحراوية على ضفاف الأنهار وتحمل الظروف المناخية القاسية. مؤخراً أمكن زراعة النخلة بنجاح في ولاية الخرطوم وبعض المدن الأخرى إلى الجنوب من موطنها الأصلي في شمال السودان.	وصف مختصر للعنصر
تتنمي النخلة لعائلة النباتات المزهرة Arecaceae تنتج البلح وهو ثمرة حلوة المذاق تستعمل كطعام وتستخلص منها مشروبات كحولية. يرجع تاريخ ظهور النخلة في السودان إلى ما قبل العام 400 قبل الميلاد منذ حضارة كرمة بين 2500 و1500 قبل الميلاد. يحيط بزراعة النخلة والعناية بها العديد من العادات التي تربطها بطقوس العبور، كما أنها مرتبطة بممارسات ومهارات ومعارف تتعلق بالطبيعة والكون. تستخدم أجزاء النخلة في الطب الشعبي لعلاج الكثير من الأمراض والوقاية منها إضافة لمهارات الحرف التقليدية التي يستخدم فيها الكثير من أجزاء النخلة مثل الأوراق والفروع والألياف والجزوع كمواد خام لتصنيع عدد من الأدوات التي تُستخدم في الحياة اليومية.	وصف مطول للعنصر
ولايتا نهر النيل والشمالية وولاية شمال دارفور	المناطق التي ينتشر فيها العنصر

ولائي	مستوى الإقرار بالعنصر
المعارف والمهارات المتعلقة بالطبيعة والكون.	مجال الإتفاقية ذو الصلة بالعنصر
تُعتبر المجموعات النيلية النوبية والعربية هي مالكة العنصر، أما حملة التراث المتعلق بالعنصر فهي المزارعون الذين يعيشون على ضفتي النيل ويمارسون زراعة النخيل ورعايته. يقوم بمساعدتهم الشركاء الذين يمارسون عمليات التلقيح والتشذيب وحصاد البلح. أما حملة هذا العنصر غير المباشرين فهم الحرفيون الذين يستخدمون مختلف أجزاء الشجرة في صناعة منتجاتهم كالنجارين وصانعي الحبال والأثاث.	أصحاب وشركاء وحملة عنصر التراث الثقافي المعنى
الإسم: المجلس القومي للتراث الثقافي وترقية اللغات القومية.	جهة الإتصال
رقم الهاتف: +249912436911	
البريد الإلكتروني: assadhajam@yahoo.com	
	المستندات

<p>https://drive.google.com/drive/folders/1J7-UH12vpKF1iFGmqLUJzFymSM-teYp_?usp=sharing</p>	<p>الصور</p>
<p>http://ich.sudafast.edu.sd/item_tab_list.php ich-sudan.com</p>	<p>رابط الإنترنت</p>

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 31 Mars 2021

N° 126

ADLTC

ABU DHABI
**LEGAL TRANSLATION
CENTRE**

مركز أبوظبي
للترجمة
القانونية

P.O. Box : 6286, Abu Dhabi, U.A.E. - Tel : 02 - 6277939 - Fax : 02 - 6277938
email : adltc@emirates.net.ae

www.adltc.com

Inventory List that Includes the Element

The Date Palm & Date Palm Handicrafts in Marwi Region and its Role in Economic and Social Development 2015

Section Three

Description of Date Palm Handicrafts in Murwoe Region

- | |
|--|
| 3-1 Craft of al-Tasfeeh |
| 3-2 Craft of al-Shatl (offshoots) |
| 3-3 Craft of al-Qafooz (pollination) |
| 3-4 Craft of Hash al-Tamr (picking dates) |
| 3-5 Craft of al-Jareed (palm leaves stalk) |
| 3-6 Craft of al-Felaq |
| 3-7 Craft of al-Ersh |
| 3-8 Craft of al-Hebal (Ropes) |
| 3-9 Craft of al-Dahayer |
| 3-10 Craft of al-Jabiq (date palm racemes) |
| 3-11 Craft of date palm fronds (leaves) |
| 3-11-1 Date palm fronds (leaves) preparation method |
| 3-11-2 Date palm frond (leaves) braiding |
| 3-11-3 Date palm frond (leaves) coloring method |
| 3-11-4 Date palm frond (leaves) tools |
| 3-11-4-1 Mu'laq making method |
| 3-11-4-2 al-Habbaba making method |
| 3-11-4-3 Air cooling fan of al-Habbaba making method |
| 3-11-4-4 al-Kaskasika or al-Kaskasiqa making method |
| 3-11-4-5 al-Quffah (basket or container) making method |
| 3-11-4-6 al-Omra making method |
| 3-11-4-7 al-Tabaqk (plate) making method |
| 3-11-4-8 al-Muqshasha making method |
| 3-11-4-9 prayer Bersh (mat) making method |
| 3-11-4-10 White Bersh (al-awajah) making method |
| 3-11-4-11 Red Bersh (al-awajah) making method |
| 3-11-4-12 al-Takrooka for prayer making method |
| 3-11-4-13 al-Nutu making method |
| 3-11-4-14 al-Mufraka making method |
| 3-12 Dates juice or drinks preparation |
| 3-12-1 al-Dakkai |
| 3-12-2 al-Baqniya |
| 3-12-3 al-Sherboot |
| 3-12-4 al-Hilo Mür (Sweet and Bitter) |
| 3-12-5 al-A'rq |
| 3-13 Foods made from dates |



أشهد أنا الموقع على السند، بصفتي مترجماً معتمداً من وزارة العدل، بأن الترجمة المرفقة صحيحة ومطابقة للنص الأصلي
I, the signatory to this document, as a legal translator duly licensed and sworn in by the Ministry of Justice, do hereby certify that the enclosed translation is correct and identical to the original text.



3-13-1 al-Barpoor
3-13-2 Qurasat of dates
3-13-3 al-Ajwa (Date palm fruits/paste)
3-13-4 al-Asal and Murabbah (Date honey and syrup)
3-14 Using date palm in traditional or alternative medicine
3-15 Modernized handicrafts
3-15-1 Air-conditioners fiber fabric or cloth
3-15-2 Craft of making home furniture from date palm fronds
16-3 Dates Factory in the city of Kareema
Section Four
Natural, historical, social and economic cultural heritage environment
4-1 Natural environment
4-2 Historical date palm environment (the inventory of cultural heritage) in Marwi Region
4-3 Social environment
4-3-1 Traditions and customs
4-3-2 Traditional literature
4-3-2-1 Traditional poetry
4-3-2-2 Prophetic Praise Poems or Lyrics
4-3-2-3 Traditional proverbs
4-3-2-4 Puzzles & Riddles
4-3-2-5 Glossary with explanations
4-3-3 Folkloric performance arts
4-3-3-1 Folkloric games
4-3-4 Knowledge and practices relating to nature and universe
4-3-4-1 Using parts of the date palm tree in medical practice and knowledge
4-4 Traditional handicrafts are cultural, social and economic system
Section Five
Role of the date palm and related traditional handicrafts in economic and social development



قائمة الحصر التي تضم العنصر

النفلة وحرف النخيل التقليدية بمنطقة مروى ودورها في التنمية الاقتصادية والاجتماعية، 2015م.

الفصل الثالث
وصف حرف النخيل التقليدية في منطقة مروى
1-3 حرفة التصفيح
2-3 حرفة الثنيل
3-3 حرفة الففوزة (التفويج)
4-3 حرفة حش الثمنز
5-3 حرفة الجريد
6-3 حرفة الفلق
7-3 حرفة العرش
8-3 حرفة الجبال
9-3 حرفة الضهأيز
10-3 حرفة الجبيق
11-3 حرفة الأعمال السعفية
1-11-3 طريقة إعداد السعف
2-11-3 صنيفة السعف
3-11-3 طريقة تلوين السعف
4-11-3 الأدوات السعفية
1-4-11-3 طريقة عمل المغلاق
2-4-11-3 طريقة عمل الهبابة
3-4-11-3 طريقة عمل هبابة التهوية، (المروحة)
4-4-11-3 طريقة عمل الكسكسكة أو الكسكسكة
5-4-11-3 طريقة عمل الفقة





التجديد من جريدة الخليل 15-3-2-15-3
(المذكورة) الترميمات الجارية 1-15-3
الحرف الجارية المستجدة 15-3
الجاري المحدث في الطب الجاري 14-3
الجاري والمثل 4-13-3
الجاري 3-13-3
الجاري 2-13-3
الجاري 1-13-3
الجاري من المجلات 13-3
الجاري 5-12-3
الجاري 4-12-3
الجاري 3-12-3
الجاري 2-12-3
الجاري 1-12-3
الجاري من المجلات 12-3
الجاري على طريقة 14-4-11-3
الجاري على طريقة 13-4-11-3
الجاري على طريقة 12-4-11-3
الجاري على طريقة 11-4-11-3
(الجاري) الجاري على طريقة 10-4-11-3
الجاري على طريقة 9-4-11-3
الجاري على طريقة 8-4-11-3
الجاري على طريقة 7-4-11-3
الجاري على طريقة 6-4-11-3

3-16 مصنع البلح بمدينة كريمة

الفصل الرابع

بيئة الموروث الثقافي الطبيعية، التاريخية، الاجتماعية والاقتصادية

4-1 البيئة الطبيعية

4-2 بيئة النخلة التاريخية مستودع الموروث الثقافي في منطقة مروي

4-3 البيئة الاجتماعية

4-3-1 العادات والتقاليد

4-3-2 الأدب الشعبي

4-3-2-1 الشعر الشعبي

4-3-2-2 المدائح النبوية

4-3-2-3 الأمثال الشعبية

4-3-2-4 الأهازج

4-3-2-5 مسرد الكلمات وشرحها

4-3-3 فنون الأداء الشعبي

4-3-3-1 الألعاب الشعبية

4-3-4 المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون

4-3-4-1 استخدام أجزاء النخلة في الممارسات والمعارف الطبية

4-4 الحرف التقليدية منظومة ثقافية اجتماعية اقتصادية

الفصل الخامس

دور النخلة وحرف النخيل التقليدية في التنمية الاقتصادية والاجتماعية